

Sepher N'chemYah (Nehemiah)

Chapter 12

יָלוּ אִתּוֹ אֲנָשִׁים מִלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר עָלוּ
 אִתּוֹ בְּ-יְשׁוּעַ בֶּן-שַׁאֲלֻמְיָאֵל וְיִשׁוּעַ בֶּן-יִשְׁרָאֵל וְיִזְרָאֵל וְעֶזְרָא:
 Neh12:1

**1. w'eleh hakohanim w'haL'wiim 'asher `alu
 `im-Z'rubabbel ben-Sh'al'ti'El w'Yeshu`a S'raYah Yir'm'Yah `Ez'ra'.**

Neh12:1 And these are the priests and the Lewiim who came up
 with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Yeshua: SeraYah, YiremYah, Ezra,

<12:1> Καὶ οὗτοι οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται οἱ ἀναβαίνοντες
 μετὰ Ζοροβαβελ υἱοῦ Σαλαθιηλ καὶ Ἰησοῦ· Σαραια, Ιερμια, Εσδρα,

**1 Kai houtoi hoi hierois kai hoi Leuitai hoi anabainontes
 And these are the priests and the Levites, the ones ascending
 meta Zorobabel huiou Salathiēl kai Iēsou; Saraia, Iermia, Esdra,
 with Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua; Saraiah, Jeremiah, Ezra,**

אֲמָרְיָה מַלְלֻךְ חַטְוֹשׁ:
 2

**2. 'Amar'Yah Malluk Chattush.
 Neh12:2 AmarYah, Malluk, Chattush,**

<2> Αμαρια, Μαλουχ,
**2 Amaria, Malouch,
 Amariah, Malluch, Hattush,**

גִּשְׁכַּנְיָה רְחֻם מְרֵמוֹת:
 3

**3. Sh'kan'Yah R'chum M'remoth.
 Neh12:3 ShekanYah, Rechum, Meremoth,**

<3> Σεχενια·
**3 Sechenia;
 Shechaniah,**

אִדּוֹ גִּנְתְּוִי אֲבִי־יָהּ:
 4

**4. `Iddo' Ginn'thoy 'AbiYah.
 Neh12:4 Iddo, Ginnethoy, AbiYah,**

אֶלְטָנַי אֲבִי־יָהּ:
 5

הַמִּיָּמִין מֵעֵדָיָה בְּלֶגָה:

5. Miyamin Ma`ad`Yah Bil`gah.

Neh12:5 Miyamin, MaadYah, Bilgah,

וַשְׁמַעְיָה וַיֹּזְרִיב יְדַעְיָה:

וַשְׁמַעְיָה וַיֹּזְרִיב יְדַעְיָה:

6. Sh'ma`Yah w'Yoyarib Y'da`Yah.

Neh12:6 ShemaYah and Yoyarib, YedaYah,

זְסִלוּ עִמּוֹךְ חֻלְקִיָּהּ יְדַעְיָה אֶלֶּה רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים
וְאֶחְיָהֶם בַּיּוֹם הַהוּא:

וְאֶחְיָהֶם בַּיּוֹם הַהוּא:

7. Sallu `Amoq Chil`qiYah Y'da`Yah 'eleh ra'shey hakohanim wa'acheyhem bimey Yeshu`a.

Neh12:7 Sallu, Amoq, ChilqiYah and YedaYah.

These were the heads of the priests and their brothers in the days of Yeshua.

<7> οὗτοι ἄρχοντες τῶν ἱερέων καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐν ἡμέραις Ἰησοῦ. --

7 houtoi archontes tōn hiereōn kai adelphoi autōn en hēmerais Iēsou. --

These were the rulers of the priests, and their brethren in the days of Yeshua.

חֻלְקִיָּהּ יְדַעְיָה בְּנֵי קְדָמִיָּאֵל שֶׁרֵבִיָּהּ יְהוּדָה
מַטְתַּנְיָהּ עַל־הַיְדוּת הַהוּא וְאֶחְיָיו:

מַטְתַּנְיָהּ עַל־הַיְדוּת הַהוּא וְאֶחְיָיו:

8. w'haL'wiim Yeshu`a Binnuy Qad'mi'El Shereb'Yah Yahudah Mattan'Yah `al-huy'doth hu' w'echayu.

Neh12:8 And the Lewiim were Yeshua, Binnuy, Qadmi'El, SherebYah, Yahudah, and MattanYah which was over the thanksgiving, he and his brothers.

<8> καὶ οἱ Λευῖται· Ἰησοῦ, Βανουι, Καδμιηλ, Σαραβια, Ιουδα, Μαχανια· ἐπὶ τῶν χειρῶν αὐτὸς καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ

8 kai hoi Leuitai; Iēsou, Banoui, Kadmiēl, Sarabia, Iouda, Machania;

And the Levites; Yeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Joiada, Mattaniah,

epi tōn cheirōn autos kai hoi adelphoi autou

which was over the bands, and his brethren

טוֹבְבֵקְיָהּ וְעֵנּוּ אֶחְיָהֶם לְנִגְדָם לְמִשְׁמְרוֹת:

טוֹבְבֵקְיָהּ וְעֵנּוּ אֶחְיָהֶם לְנִגְדָם לְמִשְׁמְרוֹת:

9. uBaq'buq'Yah w'`Unno 'acheyhem l'neg'dam l'mish'maroth.

Neh12:9 Also BaqbuqYah and Unno, their brothers, were over against them in the watches.

⟨9⟩ εἰς τὰς ἐφημερίας.

9 eis tas ephēmerias.

were appointed to the daily courses

יְהוֹשֻׁעַ הָיָה אֲבִי יוֹאָקִים וְיֹאָקִים הָיָה אֲבִי אֱלִישָׁבֵט וְאֱלִישָׁבֵט הָיָה אֲבִי יוֹדָבָה
:וְיֹדָבָה הָיָה אֲבִי יְהוֹשֻׁעַ

יְהוֹשֻׁעַ הָיָה אֲבִי יוֹאָקִים וְיֹאָקִים הָיָה אֲבִי אֱלִישָׁבֵט וְאֱלִישָׁבֵט הָיָה אֲבִי יוֹדָבָה
וְיֹדָבָה הָיָה אֲבִי יְהוֹשֻׁעַ
10. w'Yeshu`a holid 'eth-Yoyaqim w'Yoyaqim holid 'eth-'El'yashib w'El'yashib 'eth-Yoyada`.

Neh12:10 Yeshua became the father of Yoyaqim, and Yoyaqim became the father of Eliashib, and Eliashib became the father of Yoyada,

⟨10⟩ καὶ Ἰησοῦς ἐγέννησεν τὸν Ἰωακὶμ, καὶ Ἰωακὶμ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιασιβ, καὶ Ἐλιασιβ τὸν Ἰωδαε,

10 kai Iēsous egennēsen ton Iōakim,

And Jeshua engendered Joiakim,

kai Iōakim egennēsen ton Eliasib, kai Eliasib ton Iōdae,

and Joiakim engendered Eliashib, and Eliashib engendered Joiada,

יֹדָבָה הָיָה אֲבִי יְהוֹשֻׁעַ וְיְהוֹשֻׁעַ הָיָה אֲבִי יוֹנָתָן וְיוֹנָתָן הָיָה אֲבִי יָדָדּוּ וְיָדָדּוּ הָיָה אֲבִי יוֹנָתָן
:וְיוֹנָתָן הָיָה אֲבִי יְהוֹשֻׁעַ

11. w'Yoyada` holid 'eth-Yonathan w'Yonathan holid 'eth-Yaddu`a.

Neh12:11 and Yoyada became the father of Yonathan, and Yonathan became the father of Yaddua.

⟨11⟩ καὶ Ἰωδαε ἐγέννησεν τὸν Ἰωναθαν, καὶ Ἰωναθαν ἐγέννησεν τὸν Ἰαδου.

11 kai Iōdae egennēsen ton Iōnathan, kai Iōnathan egennēsen ton Iadou.

and Joiada engendered Jonathan, and Jonathan engendered Jaddua.

יְהוֹשֻׁעַ הָיָה אֲבִי יוֹאָקִים וְיֹאָקִים הָיָה אֲבִי אֱלִישָׁבֵט וְאֱלִישָׁבֵט הָיָה אֲבִי יוֹדָבָה
וְיֹדָבָה הָיָה אֲבִי יְהוֹשֻׁעַ וְיְהוֹשֻׁעַ הָיָה אֲבִי יוֹנָתָן וְיוֹנָתָן הָיָה אֲבִי יָדָדּוּ וְיָדָדּוּ הָיָה אֲבִי יוֹנָתָן
:וְיוֹנָתָן הָיָה אֲבִי יְהוֹשֻׁעַ

יְהוֹשֻׁעַ הָיָה אֲבִי יוֹאָקִים וְיֹאָקִים הָיָה אֲבִי אֱלִישָׁבֵט וְאֱלִישָׁבֵט הָיָה אֲבִי יוֹדָבָה
וְיֹדָבָה הָיָה אֲבִי יְהוֹשֻׁעַ וְיְהוֹשֻׁעַ הָיָה אֲבִי יוֹנָתָן וְיוֹנָתָן הָיָה אֲבִי יָדָדּוּ וְיָדָדּוּ הָיָה אֲבִי יוֹנָתָן
וְיוֹנָתָן הָיָה אֲבִי יְהוֹשֻׁעַ
12. ubimey Yoyaqim hayu kohanim ra'shey ha'aboth li'S'raYah M'raYah I'Yir'm'Yah Chanan'Yah.

Neh12:12 And in the days of Yoyaqim, the priests, the heads of the fathers were: of SeraYah, MeraYah; of YiremYah, ChananYah;

Neh12:12 And in the days of Yoyaqim, the priests, the heads of the fathers were: of SeraYah, MeraYah; of YiremYah, ChananYah;

⟨12⟩ καὶ ἐν ἡμέραις Ἰωακὶμ ἀδελφοὶ αὐτοῦ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῷ Σαραια Μαραια, τῷ Ἰερμια Ανανια,

12 kai en hēmerais Iōakim adelphoi autou hoi hierais

And in the days of Joiakim his brothers were the priests,

kai hoi archontes tōn patriōn; tō Saraia Maraia, tō Iermia Anania,

and the rulers of the families – to Seraiah, Meraiah; to Jeremiah, Hananiah;

יג לעזרא משלם לאמר־יה יהוחנן:
13 49506 מלמל אבאבא אבאבא

13. I`Ez'ra' M'shullam Ia'Amar'Yah Yahuchanan.

Neh12:13 of Ezra, Meshullam; of AmarYah, Yahuchanan;

<13> τῶ Εσδρα Μεσουλαμ, τῶ Αμαρια Ιωαναν,
13 tῶ Esdra Mesoulam, tῶ Amaria Iōanan,
to Ezra, Meshullam; to Amariah, Jehohanan;

יד למלוכי יונתן לשבנ־יה יוסף:
14 49506 מלמל אבאבא אבאבא אבאבא

14. liM'lluki Yonathan liSh'ban'Yah Yoseph.

Neh12:14 of Malluki, Yonathan; of ShebanYah, Yoseph;

<14> τῶ Μαλουχ Ιωναθαν, τῶ Σεχενια Ιωσηφ,
14 tῶ Malouch Iōnathan, tῶ Sechenia Iōsēph,
to Melicu, Jonathan; to Secheniah, Joseph;

טו לחרם עדנא למריות חלקי:
15 49506 מלמל אבאבא אבאבא אבאבא

15. I'Charim `Ad'na' liM'rayoth Chel'qay.

Neh12:15 of Charim, Adna; of Merayoth, Chelqay;

<15> τῶ Αρεμ Αδνας, τῶ Μαριωθ Ελκαι,
15 tῶ Arem Adnas, tῶ Mariōth Elkai,
to Harim, Adna; to Maraioth, Helkai;

טז לעדיא זכריה לגנתון משלם:
16 49506 מלמל אבאבא אבאבא אבאבא

16. Ia`Adaya' Z'kar'Yah I'Ginn'thon M'shullam.

Neh12:16 of Adaya, ZekarYah; of Ginnethon, Meshullam;

<16> τῶ Αδδαι Ζαχαριας, τῶ Γαναθων Μοσολλαμ,
16 tῶ Addai Zacharias, tῶ Ganathōn Mosollam,
to Iddo, Zechariah; to Ginnethon, Meshullam;

יז לאב־יה זכרי למנימין למועד־יה פלטי:
17 49506 מלמל אבאבא אבאבא אבאבא

17. Ia'AbiYah Zik'ri I'Min'yamin I'Mo`ad'Yah Pil'tay.

Neh12:17 of AbiYah, Zikri; of Minyamin, of MoadYah, Piltay;

<17> τῶ Αβια Ζεχρί, τῶ Μιαμιν, Μααδαί. τῶ Φελητι,
17 tῶ Abia Zechri, tῶ Miamin, Maadai. tῶ Phelēti,
to Abijah, Zichri; to Miniamin, Moadiah, to Piltai,

18 יח לבלגה שמוע לשמעיה יהונתן:
18 אבגא שמוע שמיא יהונתן:

18. **I'Bil'gah Shammu`a liSh'ma`Yah Yahunathan.**

Neh12:18 of Bilgah, Shammua; of ShemaYah, Yahunathan;

<18> τῶ Βαλγα Σαμουε, τῶ Σεμεια Ιωναθαν,

18 tō Balga Samoue, tō Semeia Iōnathan,

to Bilgah, Shammua; to Shemaiah, Jehonathan;

19 יט וליוזריב מתני לידעיה עזי:
19 יטו ליוזריב מתני לידעיה עזי:

19. **ul'Yoyarib Matt'nay liYda`Yah `Uzzi.**

Neh12:19 of Yoyarib, Mattenay; of YedaYah, Uzzi;

<19> τῶ Ιωιαριβ Μαθθαναι, τῶ Ιδια Οζι,

19 tō Iōiarib Maththanai, tō Idia Ozi,

to Joiarib, Mattenai; to Jedaiah, Uzzi;

20 כ לסלי קלי לעמוק עבר:
20 כ לסלי קלי לעמוק עבר:

20. **I'Sallay Qallay I`Amoq `Eber.**

Neh12:20 of Sallay, Qallay; of Amoq, Eber;

<20> τῶ Σαλλαι Καλλαι, τῶ Αμουκ Αβεδ,

20 tō Sallai Kallai, tō Amouk Abed,

to Sallai, Kallai; to Amok, Eber;

21 כא לחלקיה חשביה לידעיה נתנאל:
21 כא לחלקיה חשביה לידעיה נתנאל:

21. **I'Chil'qiYah Chashab'Yah liYda`Yah N'than'El.**

Neh12:21 of ChilqiYah, ChashabYah; of YedaYah, Nethan'El.

<21> τῶ Ελκια Ασαβιας, τῶ Ιεδειῖου Ναθαναηλ. --

21 tō Elkia Asabias, tō Iedeiou Nathanaēl. --

to Hilkiah, Hashabiah; to Jedaiah, Nethaneel.

22 כב הלויים בימי אלישיב יודע ויוחנן ויהוע
22 כב הלויים בימי אלישיב יודע ויוחנן ויהוע
כב הלויים בימי אלישיב יודע ויוחנן ויהוע

כתובים ראשי אבות והכהנים על-מלכות דריוש הפרסי: פ

22. **haL'wiim bimey 'El'yashib Yoyada` w'Yochanan w'Yaddu`a**

k'thubim ra'shey 'aboth w'hakohanim `al-mal'kuth Dar'yawesh haPar'si.

Neh12:22 The Lewiim in the days of Eliashib, Yoyada, and Yochanan and Yaddua, were written chief of the fathers; also the priests to the reign of Darius the Persian.

<22> οἱ Λευῖται ἐν ἡμέραις Ἐλιασιβ, Ἰωαδα καὶ Ἰωᾶ, καὶ Ἰωαναν καὶ Ἰδουα γεγραμμένοι ἄρχοντες πατριῶν, καὶ οἱ ἱερεῖς ἐν βασιλείᾳ Δαρείου τοῦ Πέρσου·

22 hoi Leuitai en hēmerais Eliasib, Iōada kai Iōa

The Levites in the days of Eliashib, were Joiada, and Joa, kai Iōanan kai Idoua gegrammenoi archontes patriōn, and Johanan, and Jaddua they were written down as rulers of the families; kai hoi hierois en basileiā Dareiou tou Persou; and the priests in the kingdom of Darius the Persian.

כג בני לוי ראשי האבות כתובים על ספר הדברי הימים ועד ימי יוחנן בן אלישיב:

23. b'ney Lewi ra'shey ha'aboth k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim w'ad-y'mey Yochanan ben-'El'yashib.

Neh12:23 The sons of Lewi, the heads of the fathers, were written in the scroll of the annals of the days (the Chronicles) to the days of Yochanan the son of Eliashib.

<23> υἱοὶ Λευι ἄρχοντες τῶν πατριῶν γεγραμμένοι ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν καὶ ἕως ἡμερῶν Ἰωαναν υἱοῦ Ἐλισουβ.

23 huiou Lewi archontes tōn patriōn gegrammenoi epi bibliō

And the sons of Levi, rulers of the families were written upon the scroll logōn tōn hēmerōn kai heōs hēmerōn Iōanan huiou Elisoub. of the words of the days, even until the days of Johanan son of Eliashib.

כד וראשי הלויים חשבִיָּה שֶׁרֶבִיָּה וְיֵשׁוּעַ בֶּן־קַדְמִיֵּאל וְאֶחְיָהֶם לְנִגְדָּם לְהַלֵּל לְהוֹדוֹת בְּמִצְוֹת הַיּוֹד אִישׁ־הָאֶלֹהִים מִשְׁמֶר לְעַמַּת מִשְׁמֶר:

24. w'ra'shey haL'wiim Chashab'Yah Shereb'Yah w'Yeshu`a ben-Qad'mi'El wa'acheyhem l'neg'dam l'halel l'hodoth b'mits'wath Dawid 'ish-ha'Elohim mish'mar l'umath mish'mar.

Neh12:24 And the heads of the Lewiim were ChashabYah, SherebYah and Yeshua the son of Qadmi'El, with their brothers over against them, to praise and to give thanks, according to the commandment of Dawid the man of the Elohim, watch by watch.

<24> καὶ ἄρχοντες τῶν Λευιτῶν· Ἀσαβια καὶ Σαραβια καὶ Ἰησου καὶ υἱοὶ Καδμηλ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατεναντίον αὐτῶν εἰς ὑμνεῖν καὶ αἰνεῖν ἐν ἐντολῇ Δαυιδ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ ἐφημερία πρὸς ἐφημερίαν

24 kai archontes tōn Leuitōn; Asabia kai Sarabia kai Iēsou

And the rulers of the Levites – Hashabiah, and Sherebiah, and Jeshua.

kai **hui**oi Kadmiel kai hoi adelphoi autōn **katenantion** autōn
 And **the sons** of Kadmiel, and their brethren **over against** them,
 eis **hymnein** kai **ainein** en **entolē**
 to **sing** hymns of **psalms** according to the **commandment** of
 David **anthrōpou** tou theou ephēmeria **pros** ephēmerian
 David the man of **Elohim**, in **daily** rotation by **daily** rotation.

מַתַּנְיָה וּבְקִבְקִיָּה עֲבֹדְיָה מְשֻׁלָּם טַלְמוֹן עֲקוּב שְׁמֵרִים
 שׁוֹעָרִים מְשֻׁמֵּר בְּאַסְפֵי הַשְּׁעָרִים: 25
 מַתַּנְיָה וּבְקִבְקִיָּה עֲבֹדְיָה מְשֻׁלָּם טַלְמוֹן עֲקוּב שְׁמֵרִים

**25. Mattan'Yah uBaq'buq'Yah `Obad'Yah M'shullam Tal'mon `Aqqub
 shom'rim sho`arim mish'mar ba'asupey hash'`arim.**

Neh12:25 MattanYah, and BaqbuqYah, ObadYah, Meshullam, Talmon and Aqqub
 were gatekeepers keeping watch at the storehouses of the gates.

<25> ἐν τῷ συναγαγεῖν με τοὺς πυλῶρους
 25 en tō synagagein me tous pylōrous
 When I gathered the gatekeepers,

וּבִימֵי יוֹזָקִים בֶּן-יֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצְדָק
 וּבִימֵי נְחֵמְיָה הַכֹּהֵן וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר: ב'
 וּבִימֵי יוֹזָקִים בֶּן-יֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצְדָק
 וּבִימֵי נְחֵמְיָה בֶּן-יֹצְדָק וְעֶזְרָא בֶּן-יֹצְדָק

**26. 'eleh bimey Yoyaqim ben-Yeshu`a ben-Yotsadaq
 ubimey N'chem'Yah hapechah w'`Ez'ra' hakohen hasopher.**

Neh12:26 These were in the days of Yoyaqim the son of Yeshua, the son of Yotsadaq,
 and in the days of NechemYah the governor and of Ezra the priest and scribe.

<26> ἐν ἡμέραις Ἰωακίμ υἱοῦ Ἰησοῦ υἱοῦ Ἰωσεδεκ καὶ ἐν ἡμέραις Νεεμια,
 καὶ Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς ὁ γραμματεὺς.

26 en hēmerais Iōakim huiou Iēsou huiou Iōsedek
 it was in the days of Joiakim son of Jeshua, son of Jozadak,
 kai en hēmerais Neemia, kai Esdras ho hierews ho grammateus.
 and in the days of Nehemiah and Ezra the priest and scribe.

כִּזְבֵּי חֲנֻכָּתָם לִירֹשָׁלַם לְעֵשֶׂת חֲנֻכָּה
 וּשְׁמִחָה וּבִתְוֹדוֹת וּבְשִׁיר מְצִלְתִּים נְבָלִים וּבְכִנְרוֹת:
 כִּזְבֵּי חֲנֻכָּתָם לִירֹשָׁלַם לְעֵשֶׂת חֲנֻכָּה
 וּשְׁמִחָה וּבִתְוֹדוֹת וּבְשִׁיר מְצִלְתִּים נְבָלִים וּבְכִנְרוֹת:

**27. ubaChanukkath chomath Y'rushalam biq'shu 'eth-haL'wiim
 mikal-m'qomotham lahabi'am liY'rushalam la`asoth Chanukkah**

w'sim'chah ub'thodoth ub'shir m'tsil'tayim n'balim ub'kinoroth.

Neh12:27 Now at the dedication of the wall of Yerushalam they sought out the Lewiim from all their places, to bring them to Yerushalam, to keep the dedication with gladness, with thanksgiving and with singing, with cymbals, harps, and with lyres.

<27> Καὶ ἐν ἐγκαινίοις τείχους Ἱερουσαλημ ἐζήτησαν τοὺς Λευίτας ἐν τοῖς τόποις αὐτῶν τοῦ ἐνεγκαί αὐτοὺς εἰς Ἱερουσαλημ ποιῆσαι ἐγκαίνα καὶ εὐφροσύνην ἐν θωδαθα καὶ ἐν ὠδαῖς, κυμβαλίζοντες καὶ ψαλτήρια καὶ κινύραι.

27 Kai en egkainiois teichous Ierousalēm

And in the festival of dedication of the wall of Jerusalem

ezētēsan tous Leuitas en tois topois autōn tou enegkai autous eis Ierousalēm

they sought out the Levites in their places, to bring them into Jerusalem,

poiēsai egkainia kai euphrosynēn en thōdatha

to observe the feast of dedication and gladness, and with thanksgiving,

kai en ōdais, kymbalizontes kai psaltēria kai kinyrai.

and in odes, playing cymbals, and psalteries, and lutes.

יְרוּשָׁלַם כַּח וַיֵּאָסְפוּ בְנֵי הַמְּשֻׁרְרִים וּמִן־הַכֹּפָר סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם
וּמִן־חֲצָרֵי נֶטְפָתִי:

28. waye'as'phu b'ney ham'shor'rim umin-hakikar s'biboth Y'rushalam umin-chats'rey N'tophathi.

Neh12:28 So the sons of the singers were assembled from the plain country around Yerushalam, and from the villages of the Netophathites,

<28> καὶ συνήχθησαν οἱ υἱοὶ τῶν ἀδόντων καὶ ἀπὸ τῆς περιχώρου κυκλόθεν εἰς Ἱερουσαλημ καὶ ἀπὸ ἐπαύλεων

28 kai synēchthēsan hoi huioi tōn ḡdontōn kai apo tēs perichōrou kyklothen

And gathered the sons of the singers even from the place round about

eis Ierousalēm kai apo epauleōn

in Jerusalem, and from the villages.

כַּט וּמִבֵּית הַגְּלָגַל וּמִשְׁדֹּרוֹת גְּבַע וְעִזְמֹת
כִּי חֲצָרִים בָּנוּ לָהֶם הַמְּשֻׁרְרִים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם:

29. umiBeyth hagil'gal umis'doth Geba` w'Az'maweth ki chatserim banu lahem ham'shorarim s'biboth Y'rushalam.

Neh12:29 and from Beyth-gilgal and from their fields in Geba and Azmaweth, for the singers had built themselves villages around Yerushalam.

<29> καὶ ἀπὸ ἀγρῶν ὅτι ἐπαύλεις ὠκοδόμησαν ἑαυτοῖς οἱ ἄδοντες ἐν Ἱερουσαλημ.

29 kai apo agrōn; hoti epauleis ōkodomēsan

And from the country: for nearby properties built

heautois hoi ḡdantes en Ierousalēm.

for themselves the singers by Jerusalem.

וַיִּטְהַרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיִּטְהַרוּ אֶת-הָעַם
וְאֶת-הַשְּׁעָרִים וְאֶת-הַחוֹמָה:
וַיִּטְהַרוּ אֶת-הָעַם וְאֶת-הַשְּׁעָרִים וְאֶת-הַחוֹמָה:
וַיִּטְהַרוּ אֶת-הָעַם וְאֶת-הַשְּׁעָרִים וְאֶת-הַחוֹמָה:
וַיִּטְהַרוּ אֶת-הָעַם וְאֶת-הַשְּׁעָרִים וְאֶת-הַחוֹמָה:
וַיִּטְהַרוּ אֶת-הָעַם וְאֶת-הַשְּׁעָרִים וְאֶת-הַחוֹמָה:

**30. wayitaharu hakohanim w'haL'wiim way'taharu 'eth-ha`am
w'eth-hash`arim w'eth-hachomah.**

Neh12:30 And the priests and the Lewiim purified themselves;
they purified the people, the gates and the wall.

<30> καὶ ἐκαθαρίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται
καὶ ἐκαθάρισαν τὸν λαὸν καὶ τοὺς πυλῶρους καὶ τὸ τεῖχος.

30 kai ekatharisthēsan hoi hierēis kai hoi Leuitai
And cleansed themselves the priests and the Levites,
kai ekatharisan ton laon kai tous pylōrous kai to teichos.
and they cleansed the people, and the gates, and the wall.

וַיָּבִיאוּ אֲנִי אֶת-שְׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחוֹמָה וְאֶעֱמִידָהּ שָׁמָּה
תּוֹדֹת וְגִדּוֹלֹת וְתַהֲלֻכֹת לַיָּמִין מֵעַל לַחוֹמָה לְשַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת:
וַיָּבִיאוּ אֲנִי אֶת-שְׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחוֹמָה וְאֶעֱמִידָהּ שָׁמָּה
תּוֹדֹת וְגִדּוֹלֹת וְתַהֲלֻכֹת לַיָּמִין מֵעַל לַחוֹמָה לְשַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת:
וַיָּבִיאוּ אֲנִי אֶת-שְׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחוֹמָה וְאֶעֱמִידָהּ שָׁמָּה
תּוֹדֹת וְגִדּוֹלֹת וְתַהֲלֻכֹת לַיָּמִין מֵעַל לַחוֹמָה לְשַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת:

**31. wa'a`aleh 'eth-sarey Yahudah me`al lachomah wa'a`amidah sh'tey thodoth
g'doloth w'thahalukoth layamin me`al lachomah l'sha`ar ha'ash'poth.**

Neh12:31 Then I brought up the leaders of Yahudah upon the wall, and I appointed
two great thanksgiving choirs. One went to the right on the wall toward the dung gate.

<31> καὶ ἀνήνεγκα τοὺς ἄρχοντας Ἰουδα ἐπάνω τοῦ τείχους καὶ ἔστησα δύο
περὶ αἰνέσεως μεγάλους, καὶ διήλθον ἐκ δεξιῶν ἐπάνω τοῦ τείχους τῆς κοπρίας,

31 kai anēnegka tous archontas Iouda epanō tou teichous
And they brought the rulers of Judah upon the wall,
kai estēsa duo peri aineseōs megalous,
and I stationed two for praise great companies,
kai diēlthon ek dexiōn epanō tou teichous tēs koprias,
and they passed on the right hand on the wall of the dung-gate.

וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשֵׁעַיָּה וְחִצְיָה שְׂרֵי יְהוּדָה:
וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשֵׁעַיָּה וְחִצְיָה שְׂרֵי יְהוּדָה:

32. wayelek 'achareyhem Hoshah`Yah wachatsi sarey Yahudah.

Neh12:32 And HoshahYah and half of the leaders of Yahudah went after them,

<32> καὶ ἐπορεύθη ὀπίσω αὐτῶν Ὡσαῖα καὶ ἡμισυ ἀρχόντων Ἰουδα

32 kai eporeuthē opisō autōn Ōsaia kai hēmisy archontōn Iouda
And went behind them Hoshaiiah and half of the rulers of Judah,

וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשֵׁעַיָּה וְחִצְיָה שְׂרֵי יְהוּדָה:
וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשֵׁעַיָּה וְחִצְיָה שְׂרֵי יְהוּדָה:

33. wa`Azar`Yah `Ez`ra' uM'shullam.

Neh12:33 with AzarYah, Ezra, Meshullam,

<33> καὶ Ἀζαριας, Εσδρας καὶ Μεσουλαμ,

33 kai Azarias, Esdras kai Mesoulam,
and Azariah, and Ezra, and Meshullam,

34 אֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא
לְדִיְהוֹדָה וּבְנֵימָן וְשִׁמְעֵיָה וְיִרְמְיָה: ס

34. Yahudah uBin'yamin uSh'ma`Yah w'Yir'm`Yah.

Neh12:34 Yahudah, Benyamin, ShemaYah, YiremYah,

<34> Ἰουδα καὶ Βενιαμιν καὶ Σαμαία καὶ Ἰερμια

34 Iouda kai Benjamin kai Samaia kai Iermia
and Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah.

35 אֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא
לְהַמְבִּינֵי הַכֹּהֲנִים בְּחֻצְצֹרוֹת זְכַרְיָה בֶן-יֹונָתָן
בֶּן-שִׁמְעֵיָה בֶּן-מַתְנָה בֶּן-מִיכָיָה בֶּן-זְכוּר בֶּן-אַסָּף:

35. umib'ney hakohanim bachatsots'roth Z'kar`Yah ben-Yonathan
ben-Sh'ma`Yah ben-Mattan`Yah ben-MikaYah ben-Zakkur ben-`Asaph.

Neh12:35 and some of the sons of the priests with trumpets;
and ZekarYah the son of Yonathan, the son of ShemaYah, the son of MattanYah,
the son of MikaYah, the son of Zakkur, the son of Asaph,

<35> καὶ ἀπὸ υἱῶν τῶν ἱερέων ἐν σάλπιγγιν Ζαχαρίας υἱὸς Ἰωνathan
υἱὸς Σαμαία υἱὸς Μαθανια υἱὸς Μιχαία υἱὸς Ζακχουρ υἱὸς Ασαφ

35 kai apo huiōn tōn hiereōn en salpigxin Zacharias huios Iōnathan
And some from the sons of the priests with trumpets; Zechariah son of Jonathan,
huios Samaia huios Mathania huios Michaia huios Zakchour huios Asaph
son of Shemaiah, son of Mathaniah son of Michaiah, son of Zaccur, son of Asaph.

36 אֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא
לְוִאָּחִיו שִׁמְעֵיָה וְעֶזְרָא לְמִלְלֵי גְלִילֵי מְעִי נְתַנְאֵל וְיִהוֹדָה
חֲנַנִּי בְכִלְי־שִׁיר הַיָּוִד אִישׁ הָאֵלֶּהִים וְעֶזְרָא הַסּוֹפֵר לְפָנֵיהֶם:

36. w'echayu Sh'ma`Yah wa`Azar`El Milalay Gilalay Ma`ay N'than`El
wiYahudah Chanani bik'ley-shir Dawid `ish ha`Elohim w`Ez`ra' hasopher liph'neyhem.

Neh12:36 and his brothers, ShemaYah, Azar`El, Milalay, Gilalay, Maay, Nethan`El,
Yahudah and Chanani, with the musical instruments of Dawid the man of the Elohim.
And Ezra the scribe went before them.

<36> καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Σαμαία καὶ Οἰηλ, Γελῶλ, Ἰαμὰ, Ἀΐα, Ναθαναήλ,

καὶ Ἰουδα, Ἀνανί, τοῦ αἰνεῖν ἐν ὕδαῖς Δαυὶδ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ,
καὶ Ἐσδρας ὁ γραμματεὺς ἔμπροσθεν αὐτῶν·

36 kai adelphoi autou Samaia kai Oziel, Gelol, Iama, Aia, Nathanael,
And his brethren, Shemaiah, and Azarael, Gilalai, Jama, Aoa. Nethaneel,
kai Iouda, Anani, tou ainein en ydais Daudid anthrōpou tou theou,
and Judah and Hanani, to praise in odes of David the man of the Elohim;
kai Esdras ho grammateus emprosthen autōn;
and Ezra the scribe was in front of them.

אֲדַלְפֵי אֶדְרָס אֶזְרָא אֶזְרָאֵל גִּלְלַי יָאָמָא אִיא נַחְתַּנְאֵל
:חַדְשָׁא חַדְשָׁא אֶזְרָא אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל

לְזַעַל שְׁעַר הָעֵינַן וְנִגְדָם עָלָיו עַל-מַעְלֹת עֵיר הַיּוּד
בְּמַעְלָה לְחֹמָה מֵעַל לְבַיַּת הַיּוּד וְעַד שְׁעַר הַמַּיִם מִזְרָח:

37. w'`al sha`ar ha`ayin w'`neg'dam `alu `al-ma`aloth `ir Dawid bama`aleh lachomah
me`al l'beyth Dawid w'`ad sha`ar hamayim miz'rach.

Neh12:37 And at the fountain gate, which was across from them,
they went up the steps of the city of Dawid by the stairway of the wall
above the house of Dawid to the water gate on the east.

<37> ἐπὶ πύλης τοῦ αἰν κατέναντι αὐτῶν ἀνέβησαν ἐπὶ κλίμακας πόλεως Δαυὶδ
ἐν ἀναβάσει τοῦ τείχους ἐπάνωθεν τοῦ οἴκου Δαυὶδ
καὶ ἕως πύλης τοῦ ὕδατος κατὰ ἀνατολάς. --

37 epi pylēs tou ain katenanti autōn anebēsan
At the gate of the spring, over by them, they ascended
epi klimakas poleōs Daudid en anabasei tou teichous
upon the stairways of the city of David, by ascending the wall,
epanōthen tou oikou Daudid kai heōs pylēs tou hydatos kata anatorias. --
above the house of David, and unto the gate water according to the east.

חַדְשָׁא חַדְשָׁא אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל
:אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל

לְחַוְּתוֹרָה הַשְּׁנִיַּת הַחֹלְקֶת לְמוֹאֵל וְאֲנִי אֶחְרָיָהּ וְחֲצִי הָעָם
מֵעַל לְחֹמָה מֵעַל לְמַגְדָּל הַתְּנֹרִים וְעַד הַחֹמָה הַרְּחֵבָה:

38. w'`hatodah hashenith haholeketh l'mo'l wa'ani 'achareyah wachatsi ha`am
me`al l'hachomah me`al l'mig'dal hatanurim w'`ad hachomah har'chabah.

Neh12:38 And the second thanksgiving choir went over against them,
and I went after them with half of the people on the wall,
above the tower of furnaces even to the broad wall,

<38> καὶ περὶ αἰνέσεως ἡ δευτέρα ἐπορεύετο συναντῶσα αὐτοῖς,
καὶ ἐγὼ ὀπίσω αὐτῆς, καὶ τὸ ἥμισυ τοῦ λαοῦ ἐπάνω τοῦ τείχους
ὑπεράνω τοῦ πύργου τῶν θεννουριμ καὶ ἕως τοῦ τείχους τοῦ πλατέος

38 kai peri aineseōs hē deutera eporeueto synantōsa autois,
And for praise, the second group went forth to meet them,
kai egō opisō autēs, kai to hēmisy tou laou epanō tou teichous

and I was behind them. And half of the people were above the wall,
 hyperanō tou pyrgou tōn thennourim kai heōs tou teichous tou plateos
 up above the tower of the furnaces, and unto the wall broad,

אָנאָוועגן דער-וואַנט
 אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט
 אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט
 לט וימעל לשער-אָפּרִים ועל-שער היִשָּׁנָה
 ועל-שער הַדָּגִים וּמִגְדַּל חַנְנָאֵל וּמִגְדַּל הַמֶּשֶׁה
 ועד שַׁעַר הַצֹּאֵן וְעָמְדוּ בְּשַׁעַר הַמַּטְרָה:

39. ume`al l'sha`ar-'Eph'rayim w'al-sha`ar hay'shanah
 w'al-sha`ar hadagim umig'dal Chanan'El umig'dal hame'ah
 w'ad sha`ar hatso'n w'am'du b'sha`ar hamatarah.

Neh12:39 and above the gate of Ephrayim, by the old gate,
 by the fish gate, the tower of Chanan'El and the tower of the hundred,
 even unto the sheep gate; and they stopped at the gate of the guard.

<39> καὶ ὑπεράνω τῆς πύλης Ἐφραϊμ καὶ ἐπὶ πύλην τῆς ἰσάνα
 καὶ ἐπὶ πύλην τὴν ἰχθυερὰν καὶ πύργῳ Ἀνανεὴλ καὶ ἕως πύλης τῆς προβατικῆς
 καὶ ἔστησαν ἐν πύλῃ τῆς φυλακῆς.

39 kai hyperanō tēs pylēs Ephraim kai epi pylēn tēs isana kai epi pylēn tēn ichthyēran
 and up above the gate of Ephraim, and upon the gate, and upon the gate fish,
 kai pyrgō Ananeēl kai heōs pylēs tēs probatikēs
 and by the tower of Hananeel, and unto the gate of the sheep;
 kai estēsan en pylē tēs phylakēs.
 and they stopped upon the gate of the prison.

אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט
 אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט
 מִתְעַמְדִּינָה שְׁתֵּי הַתּוֹדֹת בְּבֵית הָאֱלֹהִים
 וְאָנִי וְחֲצֵי הַסֹּגְנִים עִמִּי:

40. wata`amod'nah sh'tey hatodoth b'beyth ha'Elohim
 wa'ani wachatsi has'ganim `imi.

Neh12:40 So the two thanksgiving choirs stood in the house of the Elohim
 and I and the half of the rulers with me;

<40> καὶ ἔστησαν αἱ δύο τῆς αἰνέσεως ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ,
 καὶ ἐγὼ καὶ τὸ ἥμισυ τῶν στρατηγῶν μετ' ἐμοῦ

40 kai estēsan hai duo tēs aineseōs en oikō tou theou,
 And stood the two groups for praise in the house of the Elohim,
 kai egō kai to hēmisy tōn stratēgōn met' emou
 and I, and the half of the commandants with me.

אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט
 אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט
 אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט אָנאָוועגן דער-וואַנט

מֵאֲזַחְתֵּי־הַנְּחִים אֲלֵי־קִיָּם מִעֲשֵׂיָהּ מִנְיָמִין מִי־כָּיָה אֲלֵי־וְעֵינַי
זְכָרָיָה חֲנַנְיָה בַּחֲצֹצְרוֹת:

41. w'hakohanim 'El'yaqim Ma`aseYah Min'yamin MikaYah 'El'yo`eynay Z'kar'Yah
Chanan'Yah bachatsots'roth.

Neh12:41 and the priests, **Eliaqim**, **MaaseYah**, **Minyamin**, **MikaYah**,
Elioeynay, **ZekarYah** and **ChananYah**, with the trumpets;

<41> καὶ οἱ ἱερεῖς Ἐλιακιμ, Μαασιας, Βενιαμιν, Μιχαιας,
Ἐλιωηναι, Ζαχαριας, Ἀνανιας ἐν σάλπιγγιν

41 kai hoi hiereis **Eliakim**, **Maasias**, **Beniamin**, **Michaias**,
And the priests, **Eliakim**, **Maaseiah**, **Miniamin**, **Michaiah**,

Eliōēnai, **Zacharias**, **Ananias en salpigxin**

Elioenai, **Zechariah**, **Hananiah**, were with trumpets;

אֲזַחְתֵּי־וְעֵינַי מִנְיָמִין מִי־כָּיָה אֲלֵי־קִיָּם אֲזַחְתֵּי־וְעֵינַי 42
:אֲזַחְתֵּי־וְעֵינַי מִנְיָמִין מִי־כָּיָה אֲלֵי־קִיָּם אֲזַחְתֵּי־וְעֵינַי

מִבְּמִעֲשֵׂיָהּ וּשְׂמֵעָיָה וְאֲלֵעָזָר וְעֵזִי וַיְהִי־חֲנֹן וּמִלְכָּיָה וְעִילָם
וְעֶזֶר וַיִּשְׁמָעוּ הַמְּשֻׁרְרִים וַיִּזְכְּרוּ־הָהָרִים הַפְּקִידִים:

42. uMa`aseYah uSh'ma`Yah w'El'azar w'Uzzi wiYahuchanan uMal'kiYah
w'Eylam wa`Azer wayash'mi`u ham'shor'rim w'Yiz'rach'Yah hapaqid.

Neh12:42 and **MaaseYah**, and **ShemaYah**, and **Eleazar**, and **Uzzi**, and **Yahuchanan**,
and **MalkiYah**, and **Eylam** and **Azer**. And the singers sang, with **YizrachiYah** their leader,

<42> καὶ Μαασιας καὶ Σεμειας καὶ Ἐλεαζαρ καὶ Οὔζι καὶ Ἰωαναν καὶ Μελχιας
καὶ Αἰλαμ καὶ Ἐζουρ, καὶ ἠκούσθησαν οἱ ἄδοντες καὶ ἐπεσκέπησαν.

42 kai **Maasias** kai **Semeias** kai **Eleazar** kai **Ozi** kai **Iōanan** kai **Melchias**
and **Maaseiah**, and **Shemaiah**, **Eleazar**, **Uzzi**, **Jehohanan**, **Melchijah**,

kai **Ailam** kai **Ezour**, kai **ēkousthēsan** hoi **adontes** kai **epeskepēsan**.

and **Elam**, and **Ezer**. And were heard the singers, and were numbered.

וַיִּזְכְּרוּ־בַיּוֹם־הַהוּא זְבָחִים גְּדוּלִים וַיִּשְׁמְחוּ
כִּי הָאֲלֵהִים שָׁמְחָם שְׂמֵחָה גְּדוּלָּה וְגַם הַנְּשִׂיִם
וַהַיְלָדִים שָׁמְחוּ וַתִּשְׁמַע שְׂמֵחָתָם יְרוּשָׁלַם מִרְחֹק:

43. wayiz'b'chu bayom-hahu' z'bachim g'dolim wayis'machu
ki ha'Elohim sim'cham sim'chah g'dolah w'gam hanashim
w'hay'ladim samechu watishama` sim'chath Y'rushalam merachoaq.

Neh12:43 and on that day they offered great sacrifices and rejoiced
because the **Elohim** had made them rejoice with great joy, even the women
and children rejoiced, so that the joy of **Yerushalam** was heard from afar.

<43> καὶ ἔθυσαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θυσιάσματα μεγάλα καὶ ἠυφράνθησαν,

ὅτι ὁ θεὸς ἠὺφρανεν αὐτοὺς μεγάλως· καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ἠὺφράνθησαν, καὶ ἠκούσθη ἡ εὐφροσύνη ἐν Ἱερουσαλὴμ ἀπὸ μακρόθεν.

43 kai ethysan en tē hēmerā ekeinē thysiasmata megala kai euphranthēsan,
And they sacrificed in that day sacrifices great, and they were glad.

hoti ho theos euphranen autous megalōs; kai hai gynaiques autōn
For the Elohim made them very joyful; and their wives

kai ta tekna autōn euphranthēsan,
and their children were glad;

kai ekousthē hē euphrosynē en Ierousalēm apo makrothen.
and was heard the gladness in Jerusalem from far off.

xywyya-lō mwyyk byaa myzsh yafjzy 44
msh fyyyl xyawomyly xwkygl xyzyxl xyrlzyl
mzylly mwyyyl ayxa xyky mwzqa zwyl
:mzshoy mwylal-loy mwyyayl-oy awyay xhyw zy

מדַּוּבָּקְרוּ בַּיּוֹם הַהוּא אֲנָשִׁים עַל-הַנְּשֻׁכּוֹת
לְאִזְעָרוֹת לְתַרּוּמוֹת לְרֵאשִׁית וְלַמְעֻשָׁרוֹת לְכִנּוֹס בָּהֶם
לְשִׁדֵּי הָעָרִים מִנְּאוֹת הַתּוֹרָה לַכֹּהֲנִים וְלְלוֹוִים
כִּי שָׁמְחַת יְהוּדָה עַל-הַכֹּהֲנִים וְעַל-הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים:

44. wayipaq'du bayom hahu' 'anashim `al-han'shakoḥ la'otsaroth lat'rumoth
lare'shith w'lama`as'roth lik'nos bahem lis'dey he`arim m'na'oth hatorah lakohanim
w'laL'wiim ki sim'chath Yahudah `al-hakohanim w'al-haL'wiim ha`om'dim.

Neh12:44 And on that day men were appointed over the chambers for the treasures,
for the offerings, for the first fruits and for the tithes, to gather into them from the fields
of the cities the portions of the law for the priests and for the Lewiim;
for Yahudah rejoiced for the priests and for the Lewiim who waited.

<44> Καὶ κατέστησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἄνδρας ἐπὶ τῶν γαζοφυλακίῳν
τοῖς θησαυροῖς, ταῖς ἀπαρχαῖς καὶ ταῖς δεκάταις καὶ τοῖς συνηγμένοις
ἐν αὐτοῖς ἄρχουσιν τῶν πόλεων, μερίδας τοῖς ἱερεῦσι καὶ τοῖς Λευίταις,
ὅτι εὐφροσύνη ἦν ἐν Ἰουδα ἐπὶ τοὺς ἱερεῖς καὶ ἐπὶ τοὺς Λευίτας τοὺς ἐστῶτας.

44 Kai katestēsan en tē hēmerā ekeinē andras epi tōn gazophylakiōn tois thēsaurois,
And they ordained in that day men over the treasures, for the treasures,

tais aparchais kai tais dekatais kai tois synēgmenois
for the first-fruits, and for the tenths, to gather

en autois archousin tōn poleōn, meridas tois hierousi
into them from the fields of the cities portions to the priests

kai tois Leuitais, hoti euphrosynē ēn en Iouda
and to the Levites; for there was gladness in Judah,

epi tous hiereis kai epi tous Leuitas tous hestōtas.
and upon the priests, and the Levites, of the ones standing.

mzayayyay ayayay xmyyy mwyyyl byaa msh yzywzy 45
:zysh ayyl awyay xyzyy mwzoyay

מהַּוַּיְשָׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת אֶל־הֵיהֶם וּמִשְׁמֶרֶת הַטְּהָרָה וְהַמְּשָׁרְרִים
וְהַשְּׁעָרִים כְּמִצְוֹת דָּוִד שְׁלֹמֹה בְּנוֹ:

**45. wayish'm'ru mish'mereth 'Eloheyhem umish'mereth hataharah
w'ham'shor'rim w'hasho`arim k'mits'wath Dawid Sh'lomoh b'no.**

Neh12:45 And both the singers and the gatekeepers kept the watch of their El and the watch of purification, according to the command of Dawid and of his son Shelomoh.

<45> καὶ ἐφύλαξαν φυλακὰς θεοῦ αὐτῶν καὶ φυλακὰς τοῦ καθαρισμοῦ
καὶ τοὺς ᾄδοντας καὶ τοὺς πυλωροὺς ὡς ἐντολαὶ Δαυὶδ καὶ Σαλωμων υἱοῦ αὐτοῦ·

45 kai ephylaxan phylakas theou autōn kai phylakas tou katharismou

And they guarded the watch of their El, and the watches of the cleansing,
kai tous ᾄdοντας kai tous pylōrous
even the singers and the gatekeepers,

hōs entolai Dawid kai Salōmōn huiou autou;

according to the commands of David, and Solomon his son.

מִשְׁמֶרֶת אֶל־הֵיהֶם וּמִשְׁמֶרֶת הַטְּהָרָה וְהַמְּשָׁרְרִים
כְּמִצְוֹת דָּוִד שְׁלֹמֹה בְּנוֹ

מִכִּי־בִימֵי דָּוִד וְאַסָּף מְקֻדָּם רֹאשׁ הַמְּשָׁרְרִים
וְשִׁיר־תְּהִלָּה וְהַדּוֹת לְאֱלֹהִים:

**46. hi-bimey Dawid w'Asaph miqedem ro'sh ham'shor'rim
w'shir-t'hilah w'hodoth l'Elohim.**

Neh12:46 For in the days of Dawid and Asaph, of old, there were chief of the singers, songs of praise and thanksgiving to Elohim.

<46> ὅτι ἐν ἡμέραις Δαυὶδ Ἀσαφ ἀπ' ἀρχῆς πρῶτος τῶν ᾄδόντων
καὶ ὕμνον καὶ αἶνεσιν τῷ θεῷ,

46 hoti en hēmerais Dawid Asaph ap' archēs

For in the days of David and Asaph from the beginning
prōtos tōn ᾄdontōn kai hymnon kai ainesin tō theō,

there was a first of the singers, and a hymn and praise to Elohim.

מִכִּי־בִימֵי דָּוִד וְאַסָּף מְקֻדָּם רֹאשׁ הַמְּשָׁרְרִים
וְשִׁיר־תְּהִלָּה וְהַדּוֹת לְאֱלֹהִים

מִזְּכָל־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי זְרֻבָּבֶל וּבִימֵי נְחֻמְיָה נְתֻנִים
מִנִּיּוֹת הַמְּשָׁרְרִים וְהַשְּׁעָרִים הַדְּבָר־יוֹם בְּיוֹמוֹ
וּמִקְדָּשִׁים לְלוֹוִים וְחִלּוּיִם מִקְדָּשִׁים לְבְנֵי אֶהֱרֹן:

**47. w'kal-Yis'ra'El bimey Z'rubabel ubimey N'chem'Yah noth'nim m'nayoth
ham'shor'rim w'hasho`arim d'bar-yom b'yomo umaq'dishim laL'wiim
w'haL'wiim maq'dishim lib'ney 'Aharon.**

Neh12:47 So all Yisra'El in the days of Zerubbabel and in the days of NechemYah gave the portions of the singers and the gatekeepers, day by its day his portion, and they sanctified holy things unto the Lewiim,

and the Lewiim sanctified them unto the sons of Aharon.

<47> καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἐν ἡμέραις Ζοροβαβελ καὶ ἐν τοῖς ἡμέραις Νεεμια,
διδόντες μερίδας τῶν ἀδόντων καὶ τῶν πυλωρῶν,
λόγον ἡμέρας ἐν ἡμέρα αὐτοῦ, καὶ ἀγιάζοντες τοῖς Λευίταις,
καὶ οἱ Λευῖται ἀγιάζοντες τοῖς υἱοῖς Ααρων.

47 kai pas Israēl en hēmerais Zorobabel kai en tōn hēmerais Neemia,
And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah,
didontes meridas tōn ἄδοντῶν kai tōn pylōrōn,
were giving portions of the singers and of the gatekeepers –
logon hēmeras en hēmera autou, kai hagiizontes tois Leuitais,
an account day by day of it. And they sanctified them to the Levites;
kai hoi Leuitai hagiizontes tois huiois Aarōn.
and the Levites sanctified them to the sons of Aaron.